



بعد الزواج في تونس/ليبيا: التسجيل في دفتر الحالة المدنية السويسري

10.08.2023

هذه القائمة لا تشمل إلا الأزواج الغير خاضعين للاستظهار بشهادة الكفاءة الزوجية (حاملية الجنسية المزدوجة) - مزيد المعلومات متوفرة في الصفحة 3 تحت عنوان "معلومات إضافية"

الوثائق المطلوبة

وثائق الشخص الأجنبي تونسي أو ليبي الجنسية ومقيم في تونس أو في ليبيا

1. جواز سفر

تونس:

- جواز سفر أصلي ساري المفعول. على الوثائق المنصوص عليها فيما يلي أن تتطابق حرفياً مع كيفية كتابة الاسم واللقب على جواز السفر.

ليبيا:

- جواز سفر أصلي ساري المفعول لم يمر على إصداره أكثر من 10 أعوام. على الوثائق المنصوص عليها فيما يلي أن تتطابق حرفياً مع كيفية كتابة الاسم واللقب على جواز السفر.

2. مضمون زواج

تونس:

- مضمون زواج بالعربية وبالفرنسية مستخرجان من دفاتر الحالة المدنية (البلدية). عقد الزواج (الصداق) غير مقبول.

ليبيا:

- عقد زواج بالعربية مستخرج من دفاتر الحالة المدنية

3. مضمون ولادة (إذا مكان الولادة خارج تونس أو ليبيا، الرجاء الاتصال بالسفارة)

تونس:

- مضمون ولادة بالفرنسية مستخرج من دفاتر الحالة المدنية (البلدية)

ليبيا:

- شهادة ميلاد بالعربية مستخرجة من دفاتر الحالة المدنية

4. شهادة الحالة المدنية قبل الزواج

تونس:

- أعزب:
- تصريح على الشرف يؤكد العزوبية قبل الزواج (حجة عدلية من طرف عدل اشهاد) مستخرج بالعربية
- مطلق / مطلق:
- حكم طلاق ابتدائي (مع الحكم الاستئنائي والتعقيب إن تم الطعن في الأحكام) مستخرج بالعربية
- شهادة في عدم استئناف حكم شخصي أو شهادة في عدم تعقيب إن تم، مستخرجة بالعربية
- أرمل / أرملة:
- مضمون وفاة القرين بالفرنسية مستخرج من دفاتر الحالة المدنية (البلدية).

ليبيا:

- أعزب:
- إقرار شخصي مصدق من محرر عقود / محامي يؤكد العزوبية قبل الزواج مستخرج بالعربية
- مطلق / مطلق:
- حكم طلاق مستخرج بالعربية
- أرمل / أرملة:
- شهادة وفاة مستخرجة بالعربية

5. شهادة الإقامة

تونس:

- شهادة الإقامة مستخرجة بالفرنسية من الأمن الوطني (شرطة أو حرس وطني).

ليبيا:

شهادة الإقامة مستخرجة بالعربية

أخرى

6. ورقة البيانات

- تعبير وإمضاء المطبوعة على الصفحة رقم 4

وثائق الشخص المقيم في سويسرا

في حالة أن الشخص سويسري الجنسية ومقيم في تونس أو في ليبيا

7. وثيقة هوية

- نسخة من جواز السفر أو بطاقة التعريف

8. شهادة الإقامة

- شهادة تسجيل بالسفارة (مستخرجة من السفارة - الكلفة: قيمة 40 فرنك سويسري تدفع نقداً بالدينار التونسي)

بديل:

تونس:

- شهادة الإقامة مستخرجة بالفرنسية من الأمن الوطني (شرطة أو حرس وطني).

ليبيا:

- شهادة الإقامة مستخرجة بالعربية

في حالة أن الشخص سويسري الجنسية ومقيم في سويسرا

7. وثيقة هوية

- نسخة من جواز السفر أو بطاقة التعريف

8. عنوان الإقامة

- نسخة من شهادة الإقامة مستخرجة من البلدية.

9. شهادة بالحالة المدنية الحالية

- نسخة حديثة من "شهادة إثبات الحالة المدنية" (مستخرجة من بلدية "مكان الأصل")

في حالة أن الشخص أجنبي ومقيم في سويسرا

7. رخصة الإقامة

- نسخة من رخصة الإقامة.

8. عنوان الإقامة

- نسخة من شهادة الإقامة مستخرجة من البلدية.

9. شهادة بالحالة المدنية الحالية

- نسخة حديثة من "شهادة إثبات الحالة المدنية للأجانب" (مستخرجة من بلدية "محل السكن")

الوثائق الأصلية مخصصة لسلطات الأحوال المدنية المسؤولة في سويسرا ويجب ألا يتجاوز عن تاريخ إصدارها ستة أشهر. لن يتم قبول النسخ أو النسخ المطابقة للأصل. إذا لزم الأمر، يمكن طلب المزيد من الوثائق.

تحتفظ سفارة سويسرا بالحق في طلب وثائق إضافية.

ترجمة الوثائق

يجب أن تكون جميع الوثائق التونسية / الليبية التي يجب تقديمها باللغة العربية مصحوبة بترجمة إلى لغة سويسرية رسمية (الفرنسية، الألمانية، الإيطالية) أو الإنجليزية. يجب أيضاً تقديم الوثائق الأصلية باللغة العربية إلى السفارة.

المصادقة

تونس:

يجب أن تكون جميع الوثائق التونسية، بما في ذلك النسخة الأصلية باللغة العربية والترجمات، مختومة بأبوستيل. يتم إصدار الأبوستيل من طرف عدول الإشهاد.

ليبيا:

يجب أن تكون جميع الوثائق الليبية، بما في ذلك الأصول باللغة العربية والترجمات، مصادق عليها من وزارة الخارجية في طرابلس.

الرسوم

إجراءات تسجيل الزواج في دفتر الحالة المدنية السويسرية مجانية.

تحديد موعد:

على الشخص المقيم في تونس أو ليبيا الحضور شخصياً إلى السفارة لتقديم الوثائق المطلوبة. يجب تحديد موعد مسبقاً عبر الهاتف (+216 71 191 997) أو عبر البريد الإلكتروني tunis@eda.admin.ch و تقديم المعطيات التالية: لقب، الاسم، تاريخ الولادة و رقم هاتف الشخص المقيم في تونس / ليبيا.

المسؤولية:

تقوم السفارة بالتحقق من صحة المستندات وإرسالها إلى سلطات الحالة المدنية والهجرة في الكانتونات (مقاطعات) في سويسرا. القرار النهائي هو مسؤولية سلطات الكانتون في سويسرا، وليس للسفارة أي تأثير أو صلاحية قرار على نتيجة الطلب المقدم.

المدة اللازمة للنظر في الطلب:

المدة اللازمة للنظر في الطلبات تتراوح ما بين 10 و 12 أسبوعاً تقريباً. هذه المدة مذكورة لأغراض توضيحية فقط ويمكن أن تختلف كثيراً باختلاف الكانتون المسؤول عن الملف واختلاف طبيعة الطلبات.

تأشيرة الإجتماع العائلي:

كافة المعلومات المتعلقة بتأشيرة الاجتماع العائلي متوفرة تحت الرابط التالي: <https://bit.ly/3sVWcnA>

الزواج إثر الحصول على شهادة في القدرة على الزواج:

بالنسبة للمواطنين السويسريين الذين ليسوا مزدوجي الجنسية، تطلب السلطات المحلية في تونس وليبيا، من بين وثائق أخرى، شهادة في القدرة على الزواج.

لتسجيل الزواج بعد الحصول على هذه الشهادة ، يرجى الاطلاع على قائمة الوثائق "الزواج في تونس / ليبيا"، تحت عنوان " المتوفرة على الرابط التالي: <https://bit.ly/38JM0rN>

ورقة البيانات

الزوجة 1	
اللقب قبل الزواج:	الاسم:
تاريخ الميلاد:	مكان الميلاد (المدينة أو القرية والدولة):
الجنسية:	مكان الأصل (للمواطنين السويسريين):
الحالة المدنية قبل الزواج:	
<input type="checkbox"/> أعزب لم يتزوج مطلقاً	<input type="checkbox"/> مطلق منذ _____
<input type="checkbox"/> أرمل منذ: _____	
لقب واسم الأب:	لقب واسم الأم:
الإقامة قبل الزواج (المدينة أو القرية والعنوان بالتحديد):	
الإقامة بعد الزواج (المدينة أو القرية والعنوان بالتحديد):	
رقم الهاتف:	لقب العائلة بعد الزواج:
البريد الإلكتروني:	
الزوجة 2	
اللقب قبل الزواج:	الاسم:
تاريخ الميلاد:	مكان الميلاد (المدينة أو القرية والدولة):
الجنسية:	مكان الأصل (للمواطنين السويسريين):
الحالة المدنية قبل الزواج:	
<input type="checkbox"/> أعزب لم يتزوج مطلقاً	<input type="checkbox"/> مطلق منذ _____
<input type="checkbox"/> أرمل منذ: _____	
لقب واسم الأب:	لقب واسم الأم:
الإقامة قبل الزواج (المدينة أو القرية والعنوان بالتحديد):	
الإقامة بعد الزواج (المدينة أو القرية والعنوان بالتحديد):	
رقم الهاتف:	لقب العائلة بعد الزواج:
البريد الإلكتروني:	
التوقيع والتاريخ للزوج 1:	التوقيع والتاريخ للزوج 2:

مخصص للاستعمال الإداري

ملاحظات	الإرسال	الرسوم	الاستقبال